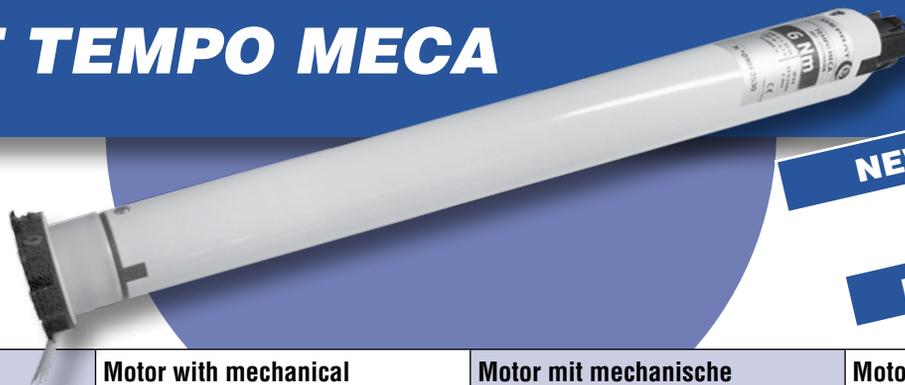


DEPRAT TEMPO MECA



NOUVEAU !

NEW !

NEUE !

NUEVO !

Moteur à fins de course mécaniques	Motor with mechanical limit switches	Motor mit mechanische Endabschaltung	Motor con fin de carrera mecanica
NOTICE D'INSTALLATION	INSTALLATION INSTRUCTIONS	INSTALLATION-SANLEITUNG	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
Document INT-TMA50 Indice 03 - 07/2012	Document INT-TMA50 Indice 03 - 07/2012	Dokument INT-TMA50 Indice 03 - 07/2012	Documento INT-TMA50 Indice 03 - 07/2012

Type Typ Tipo	Référence Reference Art.-Nr. Referencia	Couple Torque Drehmoment Par	Vitesse Speed Geschwindigkeit Velocidad	Puissance Power Leistung Potencia	Intensité Current Stärke Intensidad	Durée de fonctionnement Operating time Betriebsdauer Duracion de funcionamiento	Longueur Length Länge Longitud	Poids Weight Gewicht Peso	Indice de protection Protecting rating Schutzklasse Indice de proteccion	Déclaration Declaration Vereinbarung Declaracion	Homologation Approval Zulassung Homologacion	Tube Ø mini Minimum tube Ø Mindestrohrdurch messer Ø tubo minimo
		Nm	Tr/min	W	A	min	mm	kg				mm
TEMPO MECA 8	050TMA008	8	15	110	0,5	4	477	1,8	IPX4	CE	-	50
TEMPO MECA 15	050TMA015	15	15	125	0,6	4	477	1,9	IPX4	CE	-	50
TEMPO MECA 20	050TMA020	20	15	150	0,7	4	548	2,1	IPX4	CE	-	50
TEMPO MECA 30	050TMA030	30	15	190	0,9	4	548	2,5	IPX4	CE	-	60
TEMPO MECA 40	050TMA040	40	15	220	1	4	548	2,5	IPX4	CE	-	60
TEMPO MECA 50	050TMA050	50	12	230	1,1	4	548	2,5	IPX4	CE	-	60



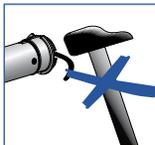
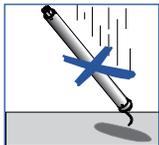
DEPRAT Jean SA

24-26, rue de la Papinerie - 59115 LEERS

Tél. : 03 20 89 68 00 - Fax: 03 20 89 68 01 - Internet : www.deprat.com

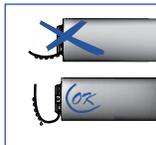
INSTRUCTIONS

Moteur tubulaire destiné à la motorisation de volets roulants et de stores. Usage temporaire.



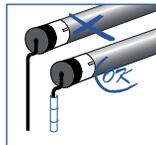
INSTRUCTIONS

Tubular motor for roller shutters and awnings. Temporary use.



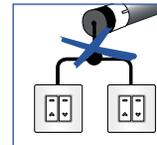
ANLEITUNG

Rohr Motor für Rolläden und Markisen. Vorübergehende Nutzung.



INSTRUCCIONES

Motor tubular para persianas y toldos. Uso temporal.



MISE EN GARDE

- UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CONDUIRE A DES BLESSURES GRAVES. SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.

- Avant d'installer la motorisation, mettez hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.
- Le couple et la durée de fonctionnement assignés doivent être compatibles avec les caractéristiques de la partie entraînée.
- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué conformément aux prescriptions de la norme NF C15-100.
- Pour un usage en extérieur, le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible qu'un câble H05 RNF ou H05 RRF. Les câbles en gaine PVC (H05 WF) sont réservés aux usages en intérieur. Cependant, ils peuvent être utilisés en extérieur s'ils sont installés sous conduit résistant au vieillissement solaire.
- Tenir compte des intensités de démarrage qui entraînent des chutes de tension en bout de ligne pour la dimension des câbles de raccordement au réseau.
- Le circuit d'alimentation du moteur doit être pourvu d'un dispositif de coupure omnipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Vous trouverez la liste de tous les composants nécessaires au fonctionnement sûr du moteur, mais non livrés avec celui-ci, dans les catalogues DEPRAT.

Le non-respect de ces instructions annule la garantie et la responsabilité de DEPRAT.

La société DEPRAT ne peut être tenue responsable des changements de norme et de standards intervenus après la diffusion de cette notice. Photos, dessins et caractéristiques du moteur ne sont pas contractuels.

Conserver ces instructions.

WARNING

- INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. FOLLOW ALL THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.

- Before installing the motorisation, disconnect any equipment that is not necessary for motorised operation.
- The assigned torque and length of operation must be compatible with the characteristics of the driven part.
- The connection to the electrical network must be carried out in accordance with the instructions of standard BS7671.
- For external use, the power supply cable must not be weaker than a H05 RNF or H05 RRF cable. Cables in a PVC sheath (H05 VVF) are reserved for interior use. However, they can be used outside if they are installed in a sheath.
- Take account of the starting intensities which cause drops in voltage at the line end, for the dimension of network connection cables.
- The motor power supply circuit must be equipped with an all-pole cut-off device with contact opening of at least 3 mm.
- If the power supply cable of this machine is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or a person of similar qualification in order to prevent an accident.

You will find the list of all necessary component to the reliable operation of the engine, but not delivered with this one, in DEPRAT catalogues.

Failure to respect these instructions cancels the guarantee and DEPRAT's liability.

The DEPRAT company cannot be held responsible for changes in the standard which occur after these instructions are published.

Please keep these instructions.

ACHTUNG

- EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEFOLGEN SIE DAHER ALLE INSTALLATIONSHINWEISE.

- Ehe Sie den Antrieb einbauen, sind alle Einrichtungen, die für die Antriebsfunktion nicht erforderlich sind, außer Betrieb zu setzen.
- Gewähltes Drehmoment und Betriebsdauer müssen mit technischen Merkmalen des angetriebenen Elements kompatibel sein.
- Der Anschluss ans Stromnetz muss entsprechend der Bestimmungen der frz. Norm VDE0100 erfolgen.
- Für eine Benutzung im Freien muss das Stromversorgungskabel mindestens H05 RNF oder H05 RRF entsprechen. Die PVC-ummantelten Kabel (H05 VVF) sind ausschließlich für den Inneneinsatz vorgesehen. Sie können jedoch auch im Freien verwendet werden, wenn sie in einer gegen Sonneneinwirkung resistenten schützenden Leitung installiert werden.
- Berücksichtigen Sie bei der Dimensionierung der Netzkabel, dass die Anlaufströme zu Spannungsabfällen am Kabelende führen.
- Im Versorgungskreis des Motors muss eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm pro Pol vorgesehen werden.
- Sollte das Versorgungskabel des Geräts beschädigt sein, darf es aus Sicherheitsgründen nur durch den Hersteller oder einen geeigneten Fachmann ersetzt werden.

Sie werden die Liste von allen finden Bestandteile, die für das sichere Funktionieren des Motors notwendig sind, aber, die nicht mit diesem in den deprat-Katalogen liefern.

Bei Nichtbefolgung dieser Anweisungen werden von DEPRAT jegliche Garantie- und Haftungsansprüche abgelehnt.

DEPRAT haftet nicht im Fall von Normen- oder Standardänderungen, die nach Herausgabe dieser Anleitung in Kraft treten. Fotos, Abbildungen und technische Daten sind unverbindliche Angaben.

Bewahren sie diese Anleitung.

PRECAUCIONES DE USO

- UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES GRAVES. SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.

- Antes de instalar la motorización, desconecte todos los equipos que no sean necesarios para un funcionamiento motorizado.
- El par y la duración de funcionamiento asignados deben ser compatibles con las características de la parte arrastrada.
- La conexión a la red eléctrica debe efectuarse según las disposiciones de la norma RTB MIE.
- Para su uso en exteriores, el cable de alimentación no debe ser más frágil que un cable H05 RNF ó H05 RRF. Los cables en vaina PVC (H05 VVF) están reservados para un uso interior. No obstante, pueden utilizarse en el exterior si se instalan bajo conducto resistente al desgaste solar.
- Tenga en cuenta las intensidades de arranque que conllevan caídas de tensión en fin de línea, para la dimensión de los cables de conexión a la red.
- El circuito de alimentación del motor debe incorporar un dispositivo de corte omnipolar con una abertura de contactos de al menos 3 mm.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, no debe ser reemplazado más que por el fabricante u otra persona de cualificación similar con el fin de evitar cualquier riesgo.

Encontrarán la lista de todos componentes necesarios para el funcionamiento seguro del motor, pero no suministrados con éste, en los catálogos DEPRAT.

La desobediencia de estas instrucciones implica la anulación de la garantía y de la responsabilidad de DEPRAT.

La empresa DEPRAT no se hace responsable de los cambios que afecten a normas y estándares tras la difusión de estas instrucciones. Las fotografías, ilustraciones y características del motor no son contractuales.

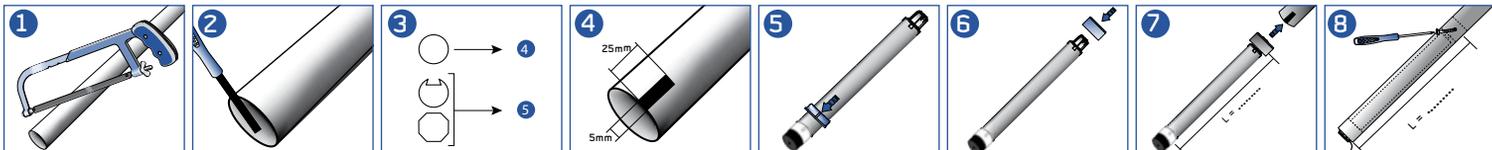
Guarde estas instrucciones.

MONTAGE

ASSEMBLY

MONTAGE

MONTAJE

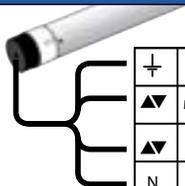


ALIMENTATION ELECTRIQUE

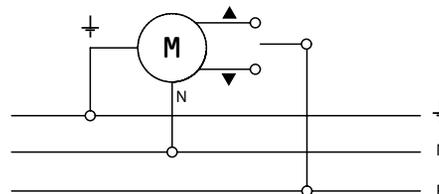
ELECTRICITY POWER SUPPLY

STROMVERSORGUNG

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA



	Jaune / Vert	Yellow / Green	Gelb / Grün	Amarillo / Verde
	Marron	Brown	Braun	Marrón
	Noir	Black	Schwarz	Negro
	N	Bleu	Blau	Azul



Avertissement

- Le moteur doit être raccordé à un inverseur à positions fixes ou à positions fugitives possédant un pouvoir de coupure adapté à la puissance du moteur.
- Les moteurs vendus avec partie entraînée doivent respecter les prescriptions de la norme NF EN 60335-2-97.
- Pour les installations munies d'un interrupteur sans verrouillage, celui-ci doit être fixé en vue de l'appareil mais éloigné des parties mobiles et à une hauteur d'au moins 1,5 m.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes.
- Vérifier fréquemment l'installation pour détecter tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usures ou de détérioration des câbles et ressorts, le cas échéant. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Ne faites pas fonctionner le store lorsque des opérations d'entretien, tels que le nettoyage des vitres, sont en cours dans le voisinage.
- Surveiller le volet pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

Rappel :

- Ne pas raccorder directement plusieurs inverseurs sur un même moteur. Pour réaliser une commande multiple, utiliser le module de commande VR3 (réf 010BCF003).
- Ne pas raccorder les moteurs en parallèle.
- Pour réaliser une commande groupée de moteurs, utiliser le module de commande groupée VRG4 (réf 010BCF004). Pour d'autres combinaisons, consulter DEPRAT.
- N'utiliser que des inverseurs agréés DEPRAT.

Warning

- The motor must be connected to a switch with fixed or momentary position, with a power cut-off adapted to the power of the motor.
- Motors sold with a driven part must respect the provisions of standard EN 60335-2-97.
- For installations equipped with a non-locking switch, this must be fixed in sight of the machine but away from moving parts and at a height of at least 1.5 m.
- Do not allow children to play with fixed controls.
- Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary
- Do not operate the awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.
- Watch out the shutter while it is moving, and keep people away until it is completely closed.

Reminder:

- Do not connect several switches directly onto the same motor. To create a multiple control, use the control module VR3 (réf 010BCF003).
- Do not connect motors in parallel. For a grouped control of motors, use the grouped control module VRG4 (réf 010BCF004). For other combinations, consult DEPRAT.
- Only use switches approved by DEPRAT

Warnung

- An den Antrieb ist ein Umschalter oder Taster anzuschließen, der auf die Motorleistung ausgelegt ist.
- Die einschließlich der angetriebenen Komponente verkauften Motoren müssen die Bestimmungen der Norm EN 60335-2-97 erfüllen.
- Bei Anlagen mit einem nichtverriegelbaren Trennschalter, ist dieser in Sichtweite des Geräts und in mindestens 1,5 m Höhe sowie in ausreichendem Abstand zu beweglichen Teilen anzubringen.
- Man darf nicht, die Kindern mit den Schaltern spielen lassen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Anlage, speziell an der Kabeln und Bewegungsteilen. Im Falle ein Reparatur oder ein Steuerung notwendig wäre, darf die Anlage nicht verwendet werden.
- Im Falle einer Reparatur oder Steuerung oder Fensterwaschung, darf die Anlage nicht verwendet werden.
- Überwaschen sie das Rollläden während es sich bewegt und Leute fernzuhalten bis das Rollläden vollständig geschlossen ist.

Hinweis:

- Schließen Sie nicht mehrere Umschalter direkt an den gleichen Motor an. Sollten mehrere Umschalter benötigt werden, verwenden Sie bitte das Steuermodul VR3 (Art-Nr. 010BCF003)
- Nicht Motoren parallel schalten.
- Für eine Gruppensteuerung von Motoren verwenden Sie bitte das Gruppensteuermodul VRG4 (Art. Nr 010BCF004). Für sonstige Steuerkombinations-Anforderungen wenden Sie sich bitte an DEPRAT.
- Verwenden Sie ausschließlich von DEPRAT empfohlene Umschalter.

Advertencia

- El motor debe ser conectado a un inversor de posiciones fijas o libres que posea un poder de corte adaptado a la potencia del motor.
- Los motores vendidos con parte arrastrada deben respetar las prescripciones de la norma EN 60335-2-97.
- Para las instalaciones equipadas con un interruptor sin seguro, éste debe fijarse a la vista del aparato pero alejado de los elementos móviles y a una altura de al menos 1,5 m.
- No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos.
- Compruebe periódicamente la instalación, con el fin de detectar cualquier equilibrio anormal o cualquier signo de desgaste o deterioro de cables y resortes, en su caso. No utilice el aparato si éste precisa un ajuste o reparación.
- No ponga en funcionamiento el toldo en caso de que se realicen operaciones de mantenimiento en las proximidades del mismo, como limpieza de cristales.
- Supervisar la persiana mientras esté en movimiento y alejar a la gente hasta que esté completamente cerrada

Recuerde:

- No conecte directamente varios inversores a un mismo motor. Para realizar un pedido múltiple, utilice el módulo de pedido VR3 (réf 010BCF003).
- No conecte motores en paralelo.
- Para efectuar un conjunto de motores, utilice el módulo de pedido conjunto VRG4 (réf 010BCF004). Para otras combinaciones, consulte DEPRAT.
- Utilice únicamente inversores autorizados DEPRAT

CABLAGE DE L'INVERSEUR

WIRING THE SWITCH

ELEKTRISCHE VERKABELUNG DES UMSCHALTERS

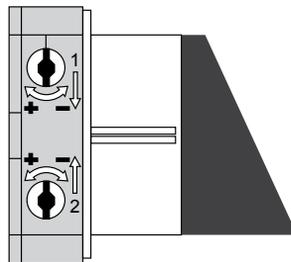
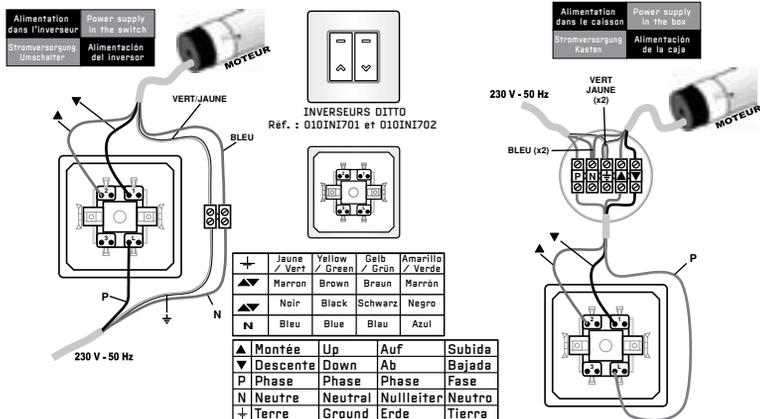
CABLEADO DEL INVERSOR

REGLAGE FINS DE COURSE

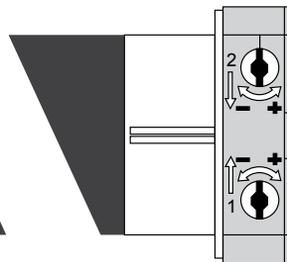
LIMIT SETTING

ENSTELLUNG DER ENDLAGEN

AJUSTE FINALES DE RECORRIDO



Tête à gauche
Anglais
Allemand
Espagnol



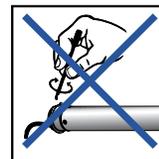
Tête à droite
Anglais
Allemand
Espagnol

- Si les touches MONTÉE et DESCENTE de l'inverseur ne correspondent pas au sens de rotation du moteur, permuter les fils noir et marron dans l'inverseur ou dans la boîte de dérivation.
- Pour le câblage d'autres types d'inverseurs, se reporter à la notice livrée avec.

- If the switch up and down keys do not correspond to the motor rotation direction: change over the black and brown wires in the switch or in the branch box.
- To wire other types of switches, refer to the instruction manual supplied with the product.

- Wenn die Tasten AUF und AB nicht mit dem Drehsinn des Motors übereinstimmen, sind der schwarze und braune Draht im Umschalter oder in der Abzweigdose zu vertauschen.
- Zur Verkabelung anderer Umschalter-Typen beachten Sie bitte deren Installationshinweise.

- Subida, bajada, fase, neutro, tierra.
- Si los botones SUBIDA y BAJADA del inversor no se corresponden con el sentido de rotación del motor, permute los cables negro y marrón en el inversor o en la caja de derivación.



DIAGNOSTIC

Le moteur ne fonctionne pas :

- Vérifier l'alimentation du moteur.
- Vérifier le câblage de l'inverseur.
- Laisser le moteur refroidir.

DIAGNOSIS

The motor is not working:

- Check the power supply to the motor.
- Check the switch wiring.
- Leave the motor to cool down.

FEHLERDIAGNOSE

Der Motor läuft nicht:

- Prüfen Sie die Stromversorgung des Motors.
- Prüfen Sie die Verkabelung des Umschalters.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.

DIAGNOSTICO

El motor no funciona:

- Comprobar la alimentación del motor.
- Comprobar el cableado del inversor.
- Dejar que el motor se enfríe.